

Ersatzteilliste
Spare parts catalogue
Список запасных частей

TJ-4/8

Atemluft-Kompressoranlagen
Breathing air compressor units
Компрессорные установки для заправки
дыхательных аппаратов

Junior II

Junior II-B-F01
Junior II-E-F01
Junior II-W-F01



Auflage Januar 2008
Edition January 2008
Издание января 2008

ERSATZTEILLISTE
TJ-4/8

ist gültig ab Januar 2008
für Kompressor JUNIOR II

PARTS LIST
TJ-4/8

is valid as of January 2008
for compressor JUNIOR II

СПИСОК ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ
TJ-4/8

вступает в силу с января 2008
для компрессоров модели JUNIOR II



Baugruppe	Assembly	Узел	Bildtafel/ Figure/ Рисунок
Kurbelgehäuse, Triebwerk,	Crankcase, driving gear,	Картер, силовой агрегат,	TJ-1
Ventilatorrad	fanwheel	Крыльчатка вентилятора	
Kolben, Zylinder	Pistons, cylinders	Поршни, цилиндры	TJ-2
Ventilköpfe, Ventile	Valve heads, valves	Головки клапанов, клапаны	TJ-3
Kühler	Cooler	Охладитель	TJ-4
Ansaugfilter, Zwischenfilter	Intake filter, intermediate	Приёмный фильтр, промежуточный фильтр	TJ-5
Filtersystem P21	Filter system P21	Система фильтрации P21	TJ-6
Druckhalteventil, Füllrichtung	Filling device, Pressure	Клапан поддержания давления, заправочное устройство	TJ-7
Umschalteneinrichtung	Change-over device	Переключающее устройство	TJ-8
PN 200/PN 300	PN 200 / PN 300	PN 200/PN 300	
Rahmen mit Zubehör	Frame with accessories	Станина с принадлежностями ..	TJ-9
Rahmen mit Zubehör	Frame with accessories	Станина с принадлежностями ..	TJ-10
(Edelstahlausführung)	(stainless steel version)	(исполнение из нержавеющей стали)	
Antriebsmotoren mit Zubehör ..	Driving motors with	Приводные двигатели с принадлежностями	TJ-11
Antriebsmotoren mit Zubehör ..	Driving motors with accessories	Приводные двигатели с принадлежностями	TJ-12
(Edelstahlausführung)	(stainless steel version)	(исполнение из нержавеющей стали)	
B-Timer p	B-Timer	B-Timer	TJ-13

Wichtige Hinweise für Teilebestellung:

Bestell-Nr., die mit der Ziffer 0 beginnen, bezeichnen Baugruppen, die komplett geliefert werden. Teile ohne Bestell-Nr. sind nur zur Information für die Montage aufgeführt. Sie sind nicht als Ersatzteil erhältlich. Bei Ersatzteilbestellungen erwarten Sie unsere richtige Lieferung; deshalb benötigen wir von Ihnen folgende Angaben (siehe unten gezeigtes Typenschild):

1. Modellbezeichnung, Fabrik-Nr. sowie Fertigungsstand von Anlage/Block
2. Stückzahlen
3. Benennung und Best.-Nr. des gewünschten Teils

Bestell-Beispiel:

Für Kompressoanlage ...
Fabrik-Nr. 524-0528/1/2 drei Dichtungen
8263-090

Important notes for spare parts orders:

Part nos. beginning with digit 0 indicate parts available as complete assemblies. Parts without part no. are indicated for assembly reference, only. These parts are not available as single parts. When placing an order for spare parts, please give the following items so as to ensure our correct delivery (see identification plate shown below):

1. Model, serial no. as well as design standard of unit/block
2. Quantity required
3. Name and part no.

Example for order:

For compressor unit ...
serial no. 524-0528/1/2, three gaskets
8263-090

Важное указание по заказу деталей:

Номера для заказа, начинающиеся с нуля, обозначают узлы, которые поставляются в комплекте. Детали без номеров заказа приведены только для информации при монтаже. Они не поставляются как запчасти. Чтобы полученные запчасти соответствовали заказу, обязательно укажите следующие данные (см. нижеприведённую таблицу):

1. Модель, заводской № и стандартную комплектацию модели/блока
2. Количество
3. Наименование детали и номер заказа

Пример:

Для компрессоров ...
№ серии 524-0528/1/2, три прокладки
с №. 8263-090



Wartungssätze

- a = Wartungssatz 500 h bzw. bei Bedarf
- b = Wartungssatz 1000 h, mind. jährlich
- c = Wartungssatz 2000 h, mind. alle 2 Jahre

In den Spalten sind die im entsprechenden Satz enthaltenen Teile angekreuzt. Bitte beachten, daß die höheren Sätze die untergeordneten nicht beinhalten, d.h. für eine 2000-Stunden-Wartung wird 1x Satz a, 1x Satz b und 1x Satz c benötigt.



Maintenance kit

- a = Maintenance kit 500 h or as required
- b = Maintenance kit 1000 h, at least annually
- c = Maintenance kit 2000 h, at least biennially

The columns contain the parts that are included in the respective parts set. Please note that the higher graded kits do not include the lower ones, i.e. for a 2000 hours maintenance, one kit a, one kit b plus one kit c are required.



Комплекты для техобслуживания:

- a = Комплект для техобслуживания после 500 часов работы или по мере необходимости
- b = Комплект для техобслуживания после 1000 часов работы или раз в год
- c = Комплект для техобслуживания после 2000 часов работы или каждые 2 года

Детали, входящие в комплекты, отмечены крестиком в колонке. Помните, что комплекты для техобслуживания после более длительного срока эксплуатации не содержат необходимые детали для остальных типов техобслуживания, т. е. для выполнения работ после 2000 часов эксплуатации требуются один комплект a, один комплект b и один комплект c.

Anmerkungen zur Identifikation: Remarks for identification: Пояснительные замечания:

Modell/Model/Модель		Fabrik-Nr./Serial no./Заводской №	
Расход	куб.м/мин	Год	Year
Free air delivery	Scfm	об/мин	r.p.m.
Рабочее избыточное давление	бар	кВт	KB
Max. working press.	psig	CE	73708
		Fertigungsstand / Modification no. / Модификация Anlage/Unit/Установка	
		Kompressorblock/ Compressor block/ Компрессорный блок	



ACHTUNG

Nur Schrauben und Stiftschrauben der Qualität 8.8 verwenden!



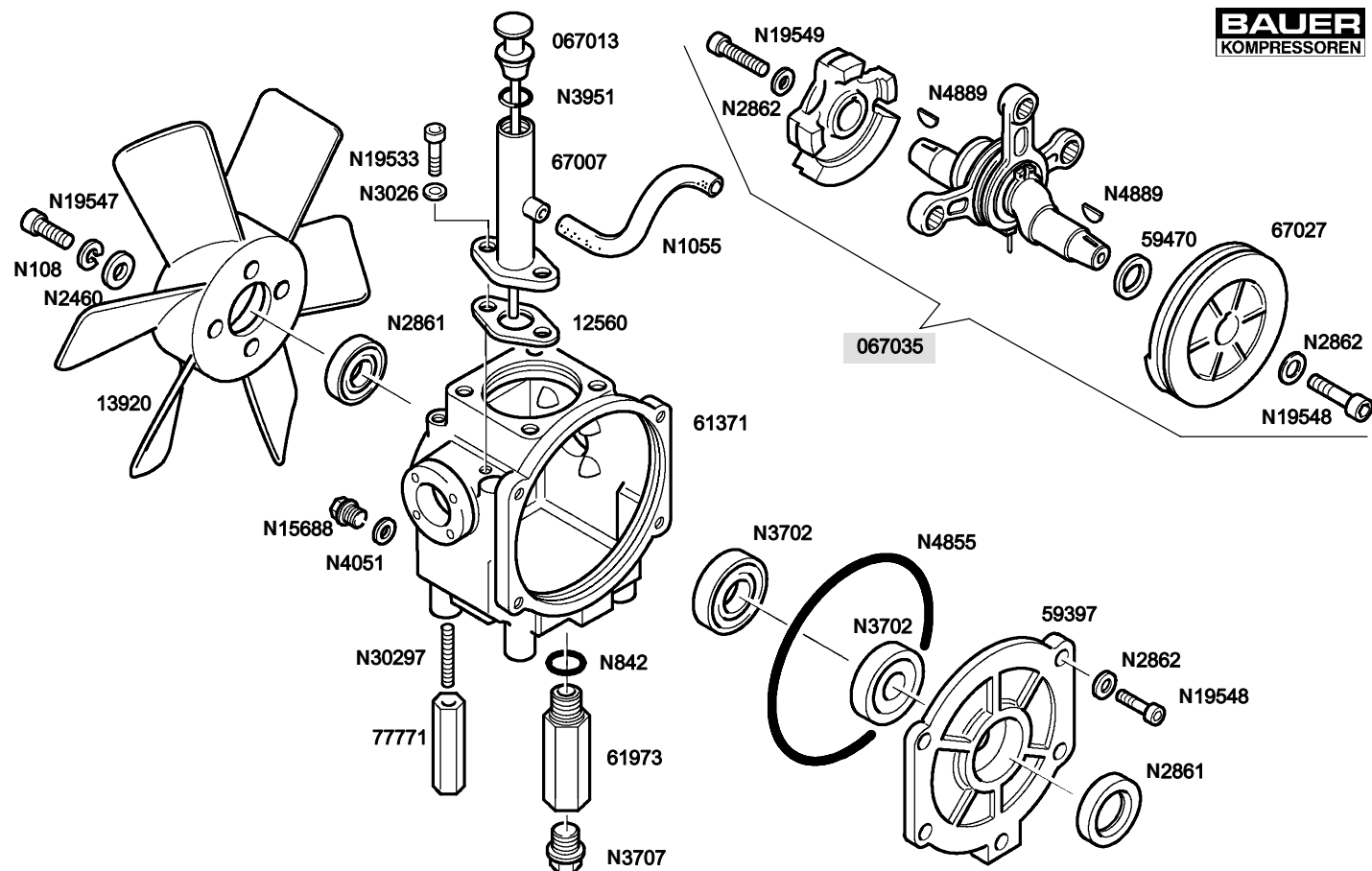
ATTENTION

Use only screws and studs in quality 8.8! This quality is equivalent to SAE J 429 d grade 5.



ВНИМАНИЕ!

Разрешается использовать только винты и шпильки класса 8.8!

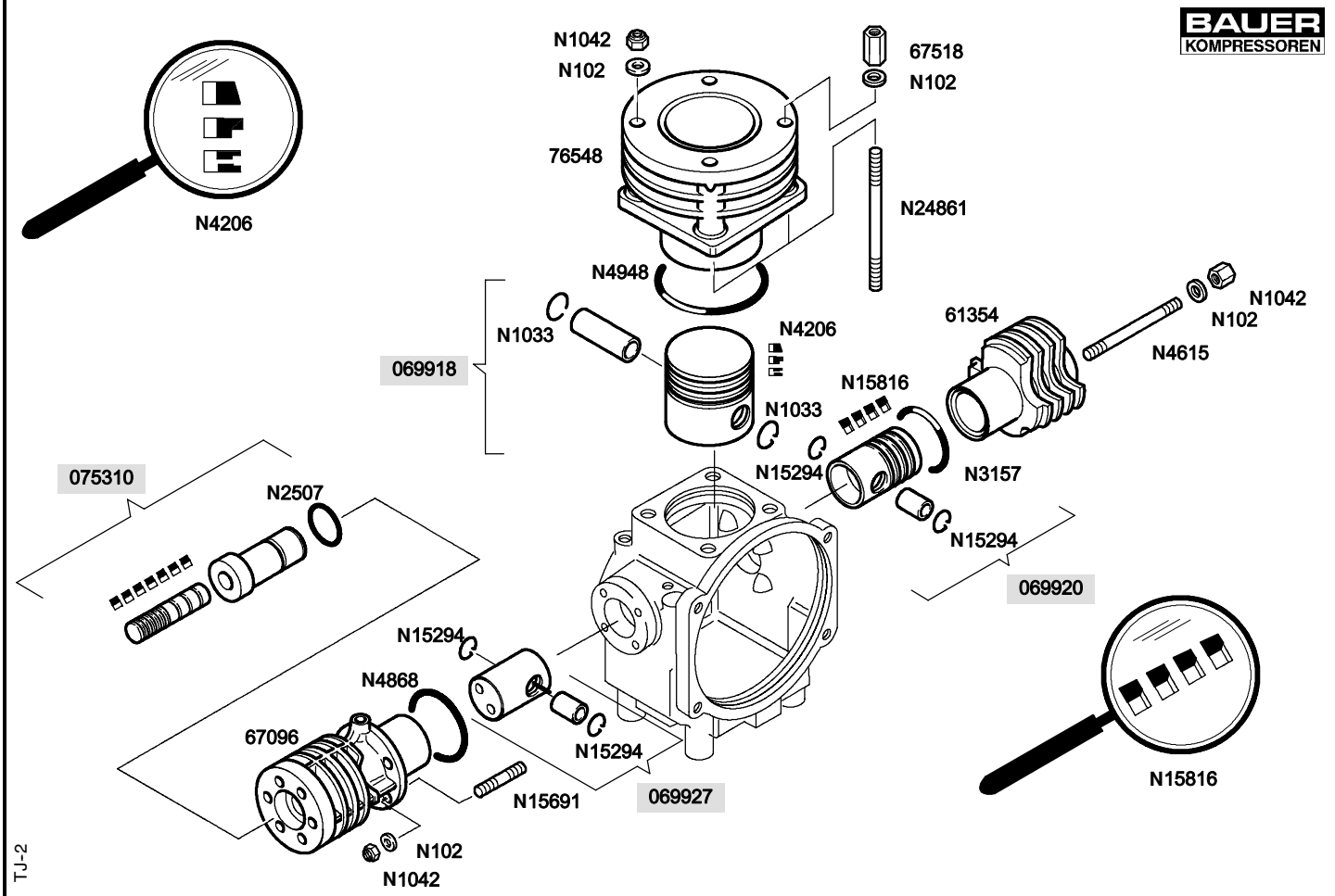


TJ-1

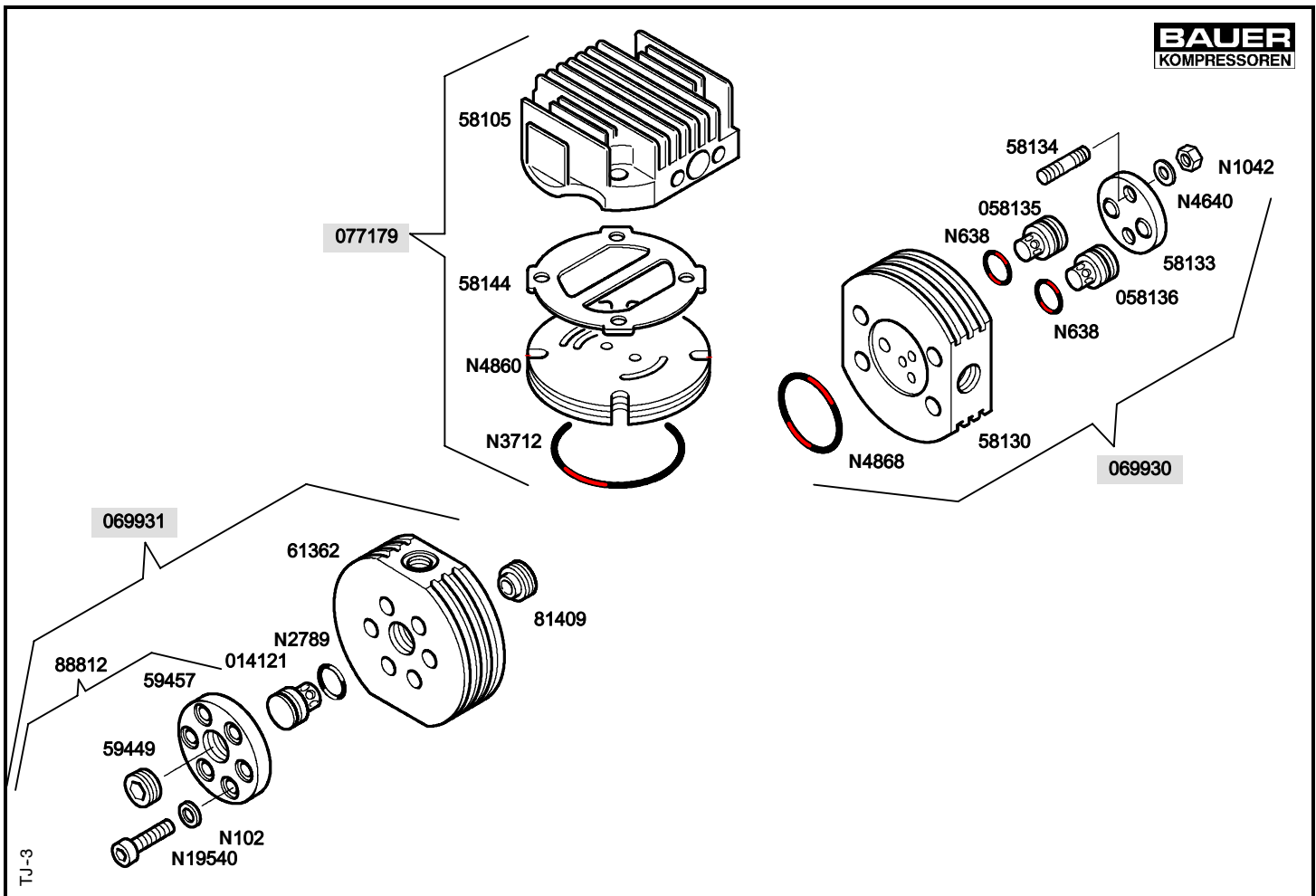

 Wartungssätze
 Maintenance sets
 Комплекты для
 техобслуживания

 Bildtafel TJ-1 Kurbelgehäuse, Triebwerk, Ventilatorrad
 Figure TJ-1 Crankcase, driving gear, fanwheel
 Рисунок TJ-1 Картер, силовой агрегат, крыльчатка вентилятора

Klasse/ Class/ Класс			Bestell-Nr. Part No.	Benennung	Designation	Наименование
a	b	c	№ заказа			
			067013	Ölpeilstab	Dip-stick	Маслоизмерительный щуп
			067035	Triebwerk, kpl.	Driving gear assy.	Силовой агрегат в сборе
			12560	Dichtung	Gasket	Прокладка
			13920	Ventilatorrad	Fan	Крыльчатка вентилятора
			59397	Lagerdeckel	Cover	Крышка подшипника
			59470	Anlaufscheibe	Thrust washer	Упорный подшипник
			61371	Kurbelgehäuse	Crankcase	Картер
			61973	Verlängerung, Ölablaß	Extension, oil drain	Надставка, отверстие для выпуска масла
			67007	Öleinfüllstutzen	Oil filler	Маслоналивная горловина
			67027	Keilriemenscheibe	V-belt pulley	Шкив клиноременной передачи
			77771	Distanzstück	Spacer	Распорная втулка
			N108	Federring	spring washer	Пружинная шайба
			N842	Dichtung	Gasket	Прокладка
			N1055	Schlauch	Hose	Шланг
			N2460	Scheibe	Washer	Шайба
			N2861	Wellendichtring	Shaft seal	Кольцо радиального уплотнения вала
			N2862	Scheibe	Washer	Шайба
			N3026	Federring	spring washer	Пружинная шайба
			N3702	Zylinderrollenlager	Roller bearing	Цилиндрический подшипник качения
			N3707	Verschlußschraube	Plug with plastic gasket	Заглушка
			N3951	O-Ring	O-Ring	Уплотнительное кольцо
			N4051	Dichtung	Gasket	Прокладка
			N4855	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо
			N4889	Scheibenfeder	Key	Упругая шайба
			N15688	Verschlußschraube	plug	Заглушка
			N19533	Innensechskantschr.	Allen screw	Винт с внутренним шестигранником
			N19547	Innensechskantschr.	Allen screw	Винт с внутренним шестигранником
			N19548	Innensechskantschr.	Allen screw	Винт с внутренним шестигранником
			N19549	Innensechskantschr.	Allen screw	Винт с внутренним шестигранником
			N30297	Gewindestift	Stud	Резьбовая шпилька

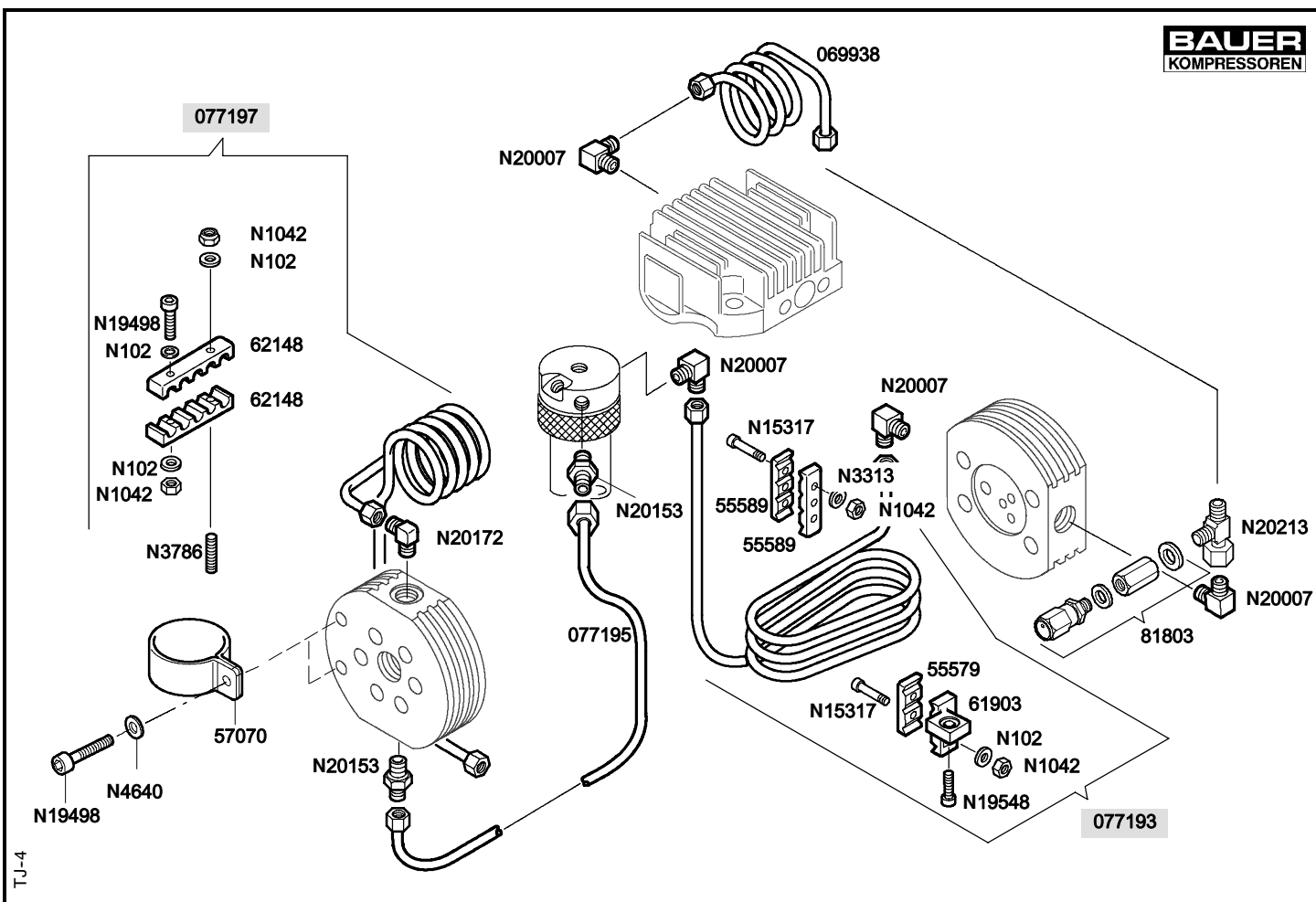


 Wartungssätze Maintenance sets Комплекты для техобслуживания			Bildtafel Figure Рисунок	TJ-2 TJ-2 TJ-2	Kolben und Zylinder Pistons and cylindres Поршни и цилиндры	
Klasse/ Class/ Класс			Bestell-Nr. Part No. № заказа	Benennung	Designation	Наименование
a	b	c				
			069918	Kolben 1. Stufe kpl.	Piston 1st stage	Поршень 1-й ступени
			069920	Kolben 2. Stufe kpl.	Piston 2nd stage assy.	Поршень 2-й ступени
			069927	Kolben 3. Stufe kpl.	Piston 3rd stage assy.	Поршень 3-й ступени
	X		075310	Kolbenbüchse kpl.	Piston and sleeve assy.	Втулка поршня в сборе
			61354	Zylinder 2. Stufe	Cylinder 2nd stage	Цилиндр 2-й ступени
			67096	Zylinder	Cylinder	Цилиндр
			67518	Sechskantmutter	Hex nut	Шестигранная гайка
			76548	Zylinder 1. Stufe	Cylinder 1st stage	Цилиндр 1-й ступени
			N102	Scheibe	Washer	Шайба
			N1033	Sicherungsring	Circlip	Стопорное кольцо
X			N1042	Sechsk.-mutter, selbsts.	Hex. nut, self-locking	Шестигранная гайка, самостопорящаяся
			N2507	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо
		X	N3157	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо
			N4206	Kolbenringsatz	Piston ring set	Комплект поршневых колец
			N4615	Stiftschraube	Stud	Резьбовая шпилька
	X		N4868	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо
	X		N4948	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо
			N15294	Sicherungsring	Circlip	Стопорное кольцо
			N15691	Stiftschraube	Stud	Резьбовая шпилька
			N15816	Kolbenringsatz	Piston ring set	Комплект поршневых колец
			N24861	Stiftschraube	Stud	Резьбовая шпилька



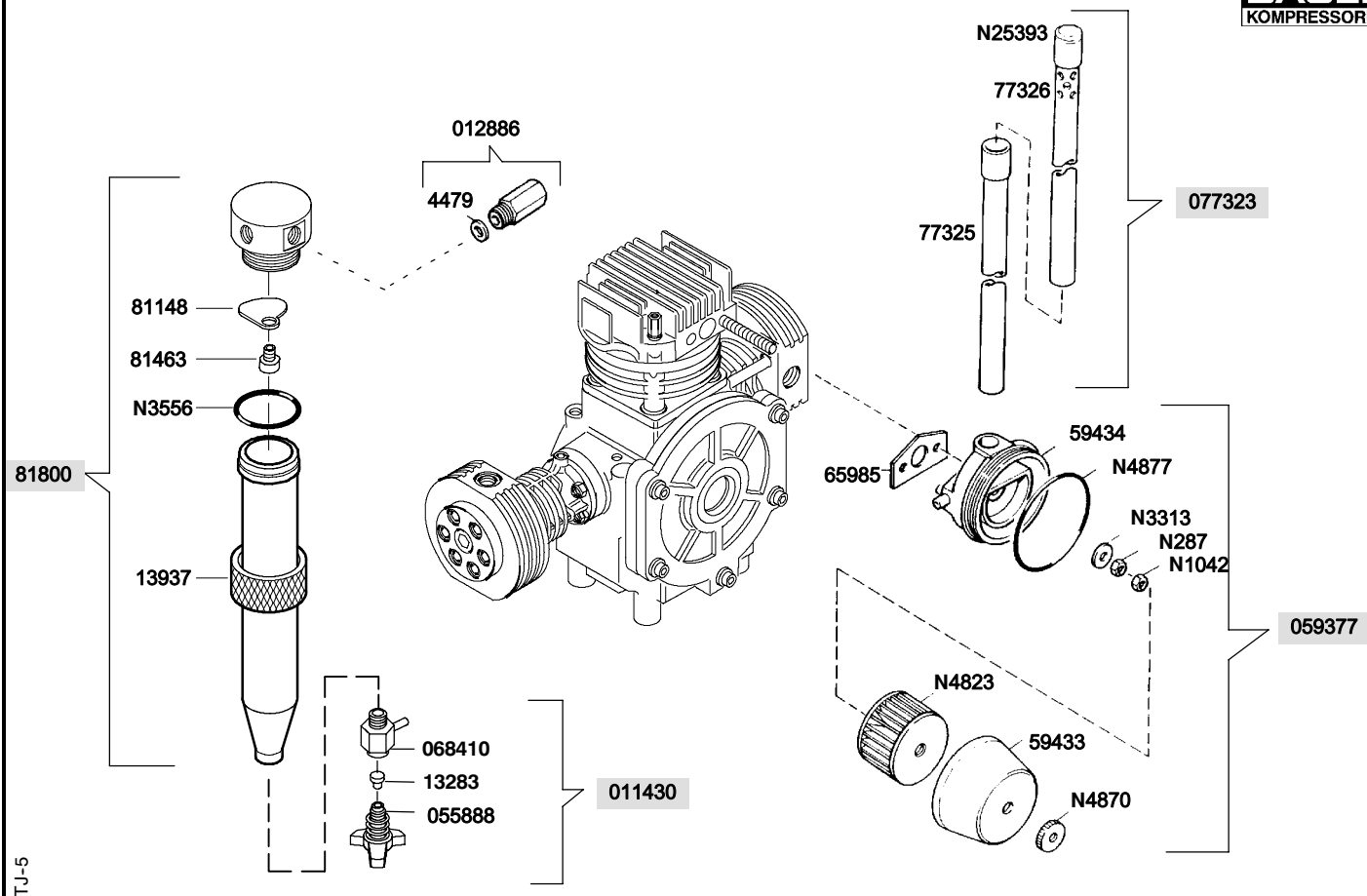
 Wartungssätze Maintenance sets Комплекты для техобслуживания	Bildtafel	TJ-3	Ventilköpfe, Ventile
	Figure	TJ-3	Valve heads, valves
	Рисунок	TJ-3	Головки клапанов, клапаны

Klasse/ Class/ Класс			Bestell-Nr. Part No. № заказа	Benennung	Designation	Наименование
a	b	c				
	X		014121	Druckventil	Discharge valve	Напорный клапан
	X		058135	Druckventil kpl.	Discharge valve assy.	Напорный клапан в сборе
	X		058136	Saugventil kpl.	Inlet valve assy.	Всасывающий клапан в сборе
			069930	Ventilkopf, 2. Stufe kpl.	Valve head assy. 2nd st.	Головка клапана 2-й ступени в сборе
			069931	Ventilkopf 3. Stufe kpl.	Valve head assy. 3rd st.	Головка клапана 3-й ступени в сборе
			077179	Ventilkopf, 1. Stufe kpl.	Valve head assy. 1st st.	Головка клапана 1-й ступени в сборе
			58105	Ventilkopf 1. Stufe	Valve head 1st stage	Головка клапана 1-й ступени
			58130	Ventilkopf	Valve head	Головка клапана
			58133	Druckflansch	Tension flange	Упорный фланец
			58134	Gewindestift	Stud	Резьбовая шпилька
			58144	Dichtung	Gasket	Прокладка
			59449	Verschraubung	plug	Заглушка
			59457	Ventilkopfdeckel	Valve head cover	Крышка головки клапана
			61362	Ventilkopf 3. Stufe	Valve head 3rd stage	Головка клапана 3-й ступени
	X		81409	Saugventil	Intake valve	Всасывающий клапан
			88812	Ventilkopfdeckel kpl.	Valve head cover assy.	Крышка головки клапана в сборе
			N102	Scheibe	Washer	Шайба
			N638	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо
X			N1042	Sechskantmutter, selbsts.	Hex. nut, self locking	Шестигранная гайка, самостопорящаяся
			N19540	Innensechskantschraube	Allen screw	Винт с внутренним шестигранником
			N2789	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо
			N3712	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо
			N4640	Spannscheibe	Tension washer	Натяжной шкив
	X		N4860	Lamellenventil	Reed valve	Пластинчатый клапан
X			N4868	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо

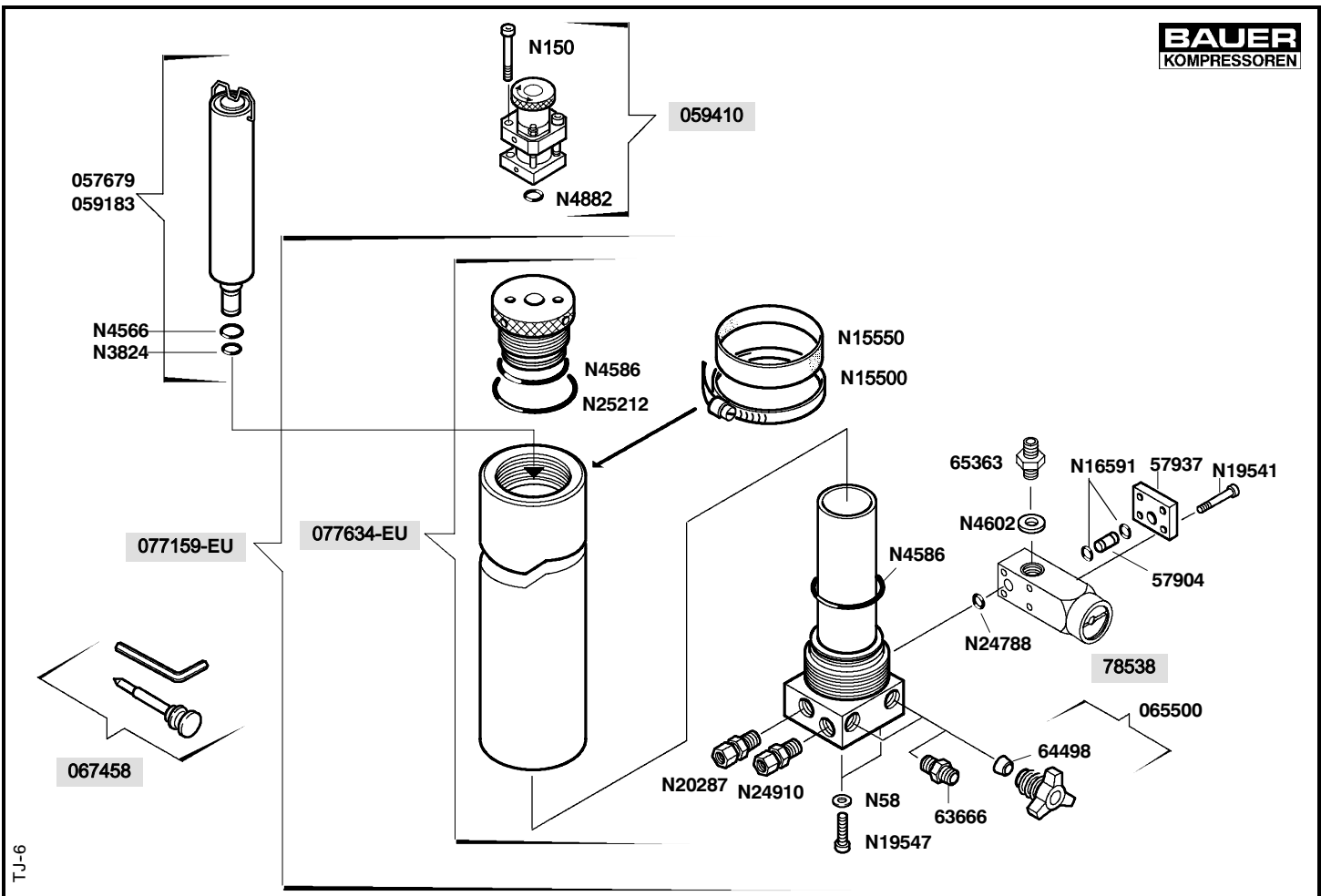


Wartungssätze Maintenance sets Комплекты для техобслуживания			Bildtafel Figure Рисунок	TJ-4 TJ-4 TJ-4	Kühler Cooler Охладитель
---	--	--	---	---	---

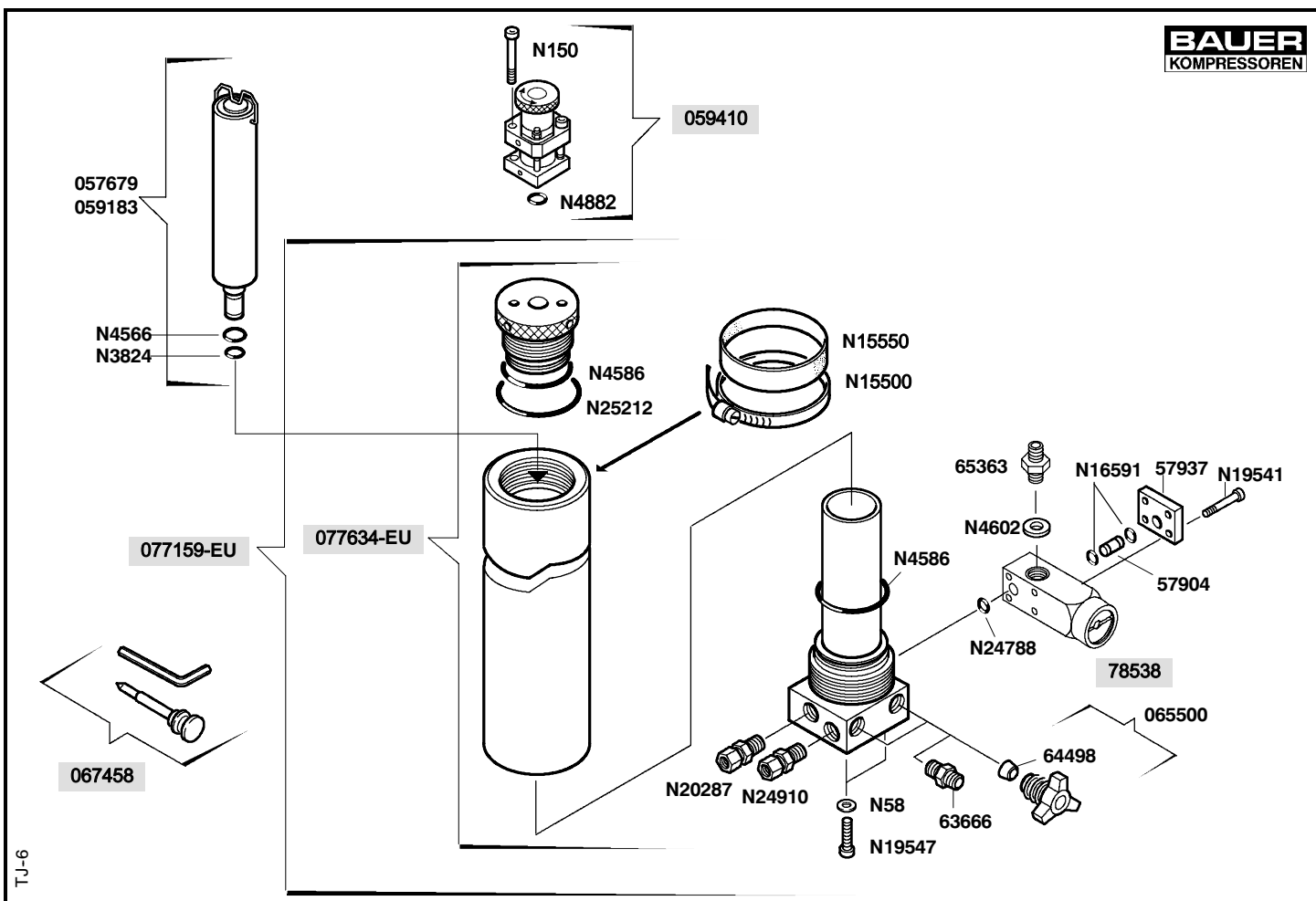
Klasse/ Class/ Класс			Bestell-Nr. Part No. № заказа	Benennung	Designation	Наименование
a	b	c				
			81803	Sicherheitsventil, 1. Stufe, 9 bar	Safety valve, 1st stage, 9 bar	Предохранительный клапан, 1-я ступень, 9 бар
			069938	Zwischenkühler 1./2. St.	Inter-cooler 1st/2nd st.	Промежуточный охладитель 1-я/2-я ступени
			077193	Zwischenkühler 2. Stufe	Inter-cooler 2nd stage	Промежуточный охладитель 2-я ступень
			077197	Nachkühler kpl.	After-cooler	Конечный охладитель
			14369	Rohrschelle	Clamp	Хомут для шланга
			55579	Fixierstück	Bracket	Крепление
			55589	Fixierstück	Bracket	Крепление
			61903	Kühlrohrhalterung links	Inter-cooler, left bracket	Левый держатель трубы охладителя
			62148	Зажим для трубок	Bracket	Крепление
			N102	Scheibe	Washer	Шайба
			N1042	Sechskantmutter, selbsts	Hex. nut, self locking	Шестигранная гайка, самостопорящаяся
			N3044	Winkelverschraubung	Male elbow	Ввёртное колено
			N3313	Scheibe	Washer	Шайба
			N3786	Stiftschraube	Stud	Резьбовая шпилька
			N4640	Scheibe	Washer	Шайба
			N15317	Innensechskantschraube	Allen screw	Винт с внутренним шестигранником
			N19498	Sechskantschraube	Hex. screw	Винт с шестигранной головкой
			N19548	Innensechskantschraube	Allen screw	Винт с внутренним шестигранником
			N20007	Winkelverschraubung	Male elbow	Ввёртное колено
			N20172	Winkelverschraubung	Male elbow	Ввёртное колено
			N20213	Einstellbare L-Versch.	Adjustable male run Tee	Поворотное резьбовое соединение



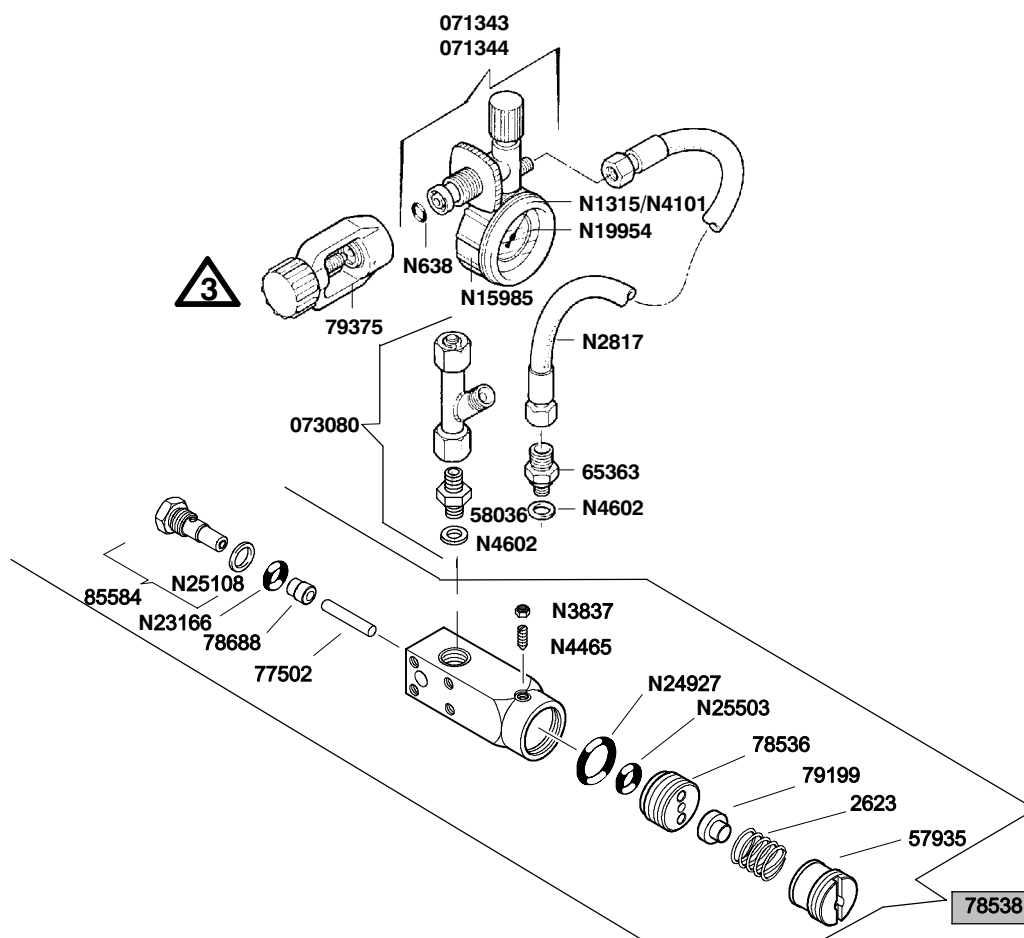
 Wartungssätze Maintenance sets Комплекты для техобслуживания			Bildtafel Figure Рисунок	TJ-5 TJ-5 TJ-5	Ansaugfilter, Zwischenfilter Intake filter, intermediate separator Приёмный фильтр, промежуточный фильтр	
Klasse/ Class/ Класс			Bestell-Nr. Part No. № заказа	Benennung	Designation	Наименование
a	b	c				
			011430	Kondensatablaßhahn kpl	Condensate drain tap	Кран выпуска конденсата в сборе
			012886	Sicherheitsventil, 2. St.	Safety valve, 2nd stage	Предохранительный клапан, 2-я ступень
			055888	Knebelschraube kpl.	Tommy screw assy.	Винт с головкой в сборе
			059377	Ansaugfilter kpl.	Intake filter assy.	Приёмный фильтр в сборе
			068410	Ablaßhahnkörper, kpl.	Drain valve body	Корпус сливного крана в сборе
			81800	Zwischenfilter kpl.	Intermediate separator	Промежуточный фильтр в сборе
			077323	Ansaugteleskop	Telescopic intake tube	Выдвижная стойка для забора воздуха
X			13283	Dichtung	Gasket	Прокладка
			13937	Überwurfmutter	Threaded collar	Накидная гайка
			59433	Filterkappe	Filter cap	Крышка фильтра
			59434	Ansaugfilteraufnahme	Filter support	Кронштейн фильтра
			64498	Dichtung	Gasket	Прокладка
			65985	Dichtung	Gasket	Прокладка
			77325	Ansaugteleskoprohr	Telescopic intake tube	Выдвижная стойка для забора воздуха
			77326	Ansaugteleskoprohr	Telescopic intake tube	Выдвижная стойка для забора воздуха
			81148	Verteilerblech	Distribution plate	Разделительная пластина
			81643	Schraube	Screw	Винт
			N287	Sechskantmutter	Hex. nut	Шестигранная гайка
			N1042	Sechskantmutter,selbsts	Lock nut	Шестигранная гайка, самостопорящаяся
			N3313	Scheibe	Washer	Шайба
X			N3556	O-Ring	O-Ring	Уплотнительное кольцо
X			N4823	Filterpatrone	Filter cartridge	Фильтр патрона
			N4870	Rändelmutter	Knurled nut	Гайка с накаткой
X			N4877	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо
			N25393	Blindstopfen	Plug	Заглушка



 Wartungssätze Maintenance sets Комплекты для техобслуживания				Bildtafel Figure Рисунок	TJ-6 TJ-6 TJ-6	Filtersystem P21 Filter system P21 Система фильтрования P21
Klasse/ Class/ Класс			Bestell-Nr. Part No. № заказа	Benennung	Designation	Наименование
a	b	c				
			057679	Triplexpatrone	Triplex cartridge	Патрон Triplex
			059183	Triplexpatrone mit CO-E.	Triplex cart. with CO rem	Патрон Triplex с удалением CO
			059410*	Sicherheitsventil	Safety valve	Предохранительный клапан
			065500	Kondensatablaßhahn kpl	Condensate drain tap	Кран выпуска конденсата в сборе
			067458	Werkzeugsatz f. Knebels	Tool set for petcock hand	Набор инструментов для рукояток
			077159-EU**	Filter P21 (ohne Patrone)	Filter P21 (without cartr.)	Фильтр P31 P21 (без патрона)
			077634-EU	Behälter Kpl.	Filter housing assy.	Корпус фильтра в сборе
			78538	Druckhalteventil	Pressure maintaining v.	Клапан поддержания давления
			57904	Verbindungsrohr	Connection pipe	Соединительная трубка
			57937	Abschlußdeckel	Cover	Перегородка
			61452	Drehstift f. Patronenwech	Pin for cartridge change	Штифт для замены патрона
			63666	Gerade Rohrverschr.	Male connector	Штуцер с наружной резьбой
			64498	Dichtung	Gasket	Прокладка
			65363	UNIMAM-Verschraub.	Connection	Резьбовое соединение UNIMAM
			N58	Scheibe	Washer	Шайба
			N150	Innensechskantschraube	Allen screw	Винт с внутренним шестигранником
			N3824	O-Ring	O-Ring	Уплотнительное кольцо
			N4566	O-Ring	O-Ring	Уплотнительное кольцо
X			N4586	O-Ring	O-Ring	Уплотнительное кольцо
	X		N4602	USIT-Ring	USIT-Ring	Кольцо USIT
			N4882	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо
			N15500	Gummiprofil	Rubber	Резиновый профиль
			N15550	Schlauchschelle	Clamp	Хомут для шланга
	X		N16591	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо
			N19541	Innensechskantschraube	Allen screw	Винт с внутренним шестигранником
X			N24788	O-ring	O-ring	Уплотнительное кольцо

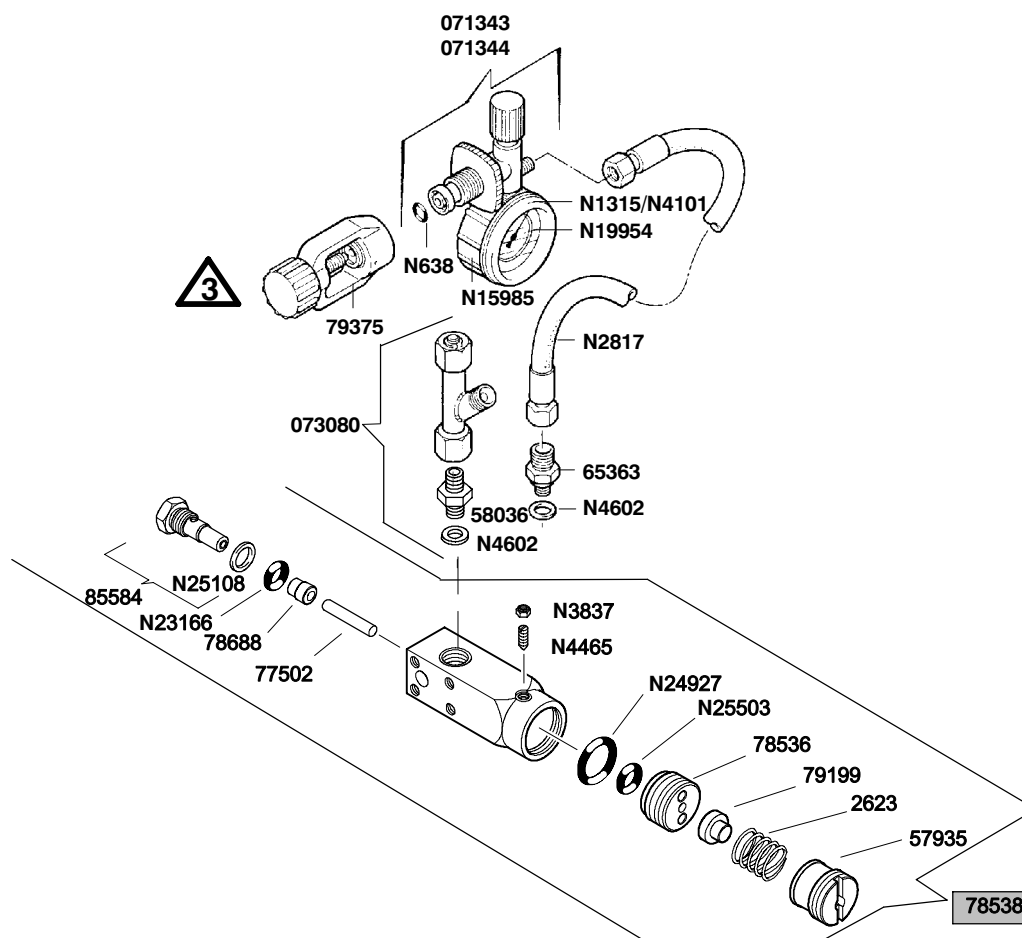


Klasse/ Class/ Класс			Bestell-Nr. Part No. № заказа	Benennung	Designation	Наименование
a	b	c				
			N24910	L-Schnellverschraubung	Male run T connector	Поворотное резьбовое соединение
			N19547	Innensechskantschraube	Allen screw	Винт с внутренним шестигранником
			N20287	Gerade Rohrverschraub.	Male connector	Штуцер с наружной резьбой
X			N25212	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо
			*	Druck bei Bestellung angeben	Indicate pressure on order	Укажите длину при заказе
			**	bei Bestellung angeben:/please specify on order:/укажите при заказе:		
			077159-EU-V001	Europa; ohne Umschalteneinrichtung (siehe TJ-8) Europe; without switch-over device (see TJ-8) Европа; без устройства переключения (см. TJ-8)		
			077159-EU-V002	Europa; mit Umschalteneinrichtung (siehe TJ-8) Europe; without switch-over device (see TJ-8) Европа; с устройством переключения (см. TJ-8)		



TJ-7

 Wartungssätze Maintenance sets Комплекты для техобслуживания			Bildtafel Figure Рисунок	TJ-7 TJ-7 TJ-7	Druckhalteventil, Fülleinrichtung Pressure maintaining valve, filling device Клапан поддержания давления, заправочное устройство	
Klasse/ Class/ Класс			Bestell-Nr. Part No. № заказа	Benennung	Designation	Наименование
a	b	c				
			071343	Füllventil PN200	Filling valve PN200	Заправочный клапан PN200
			071344	Füllventil PN200	Filling valve, PN300	Заправочный клапан PN300
	X		072349	Reparatursatz für Füllv.	Repair kit for filling valve	Ремонтный комплект для заправочного клапана
			073080	Verteiler	Distributor	Распределитель
			2623	Druckfeder	Spring	Нажимная пружина
			57935	Einstellschraube	Adjustment screw	Регулировочный винт
			58036	Schlauchnippel	Hose nipple	Ниппель для шланга
			65363	Schlauchnippel	Hose nipple	Ниппель для шланга
	X		77502	Zylinderstift	Pressure pin	Цилиндрический штифт
			78536	Federaufnahme	Spring seat	Седло пружины
			78538	Druckhalteventil	Pressure maintaining valve	Клапан поддержания давления
	X		78688	Ventilkolben	Valve piston	Шток клапана
			79199	Aufnahme	Seat	Седло
			79375	Internat. Füllanschluß	International connection	Международный разъём
			85584	Druckhalteventilsitz	Valve seat	Седло обратного клапана
			N638	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо
			N781	Innensechskantschr.	Allen screw	Винт с внутренним шестигранником
			N1315	Manometer 0-315 bar	Pressure gauge 0-315 bar	Манометр 0-315 бар
			N2817	Füllschlauch	Filling hose	Заправочный шланг
	X		N3837	Sechskantmutter	Hex. nut	Шестигранная гайка
			N4101	Manometer 0-400 bar	Pressure gauge 0-400 bar	Манометр 0-400 бар
			N4465	Gewindestift	Stud	Резьбовая шпилька
			N15985	Schutzkappe	Protection cap	Защитный колпачок
			N19954	Ersatzglas	Replacement glas	Запасное стекло
	X		N23166	O-Ring	O-Ring	Уплотнительное кольцо

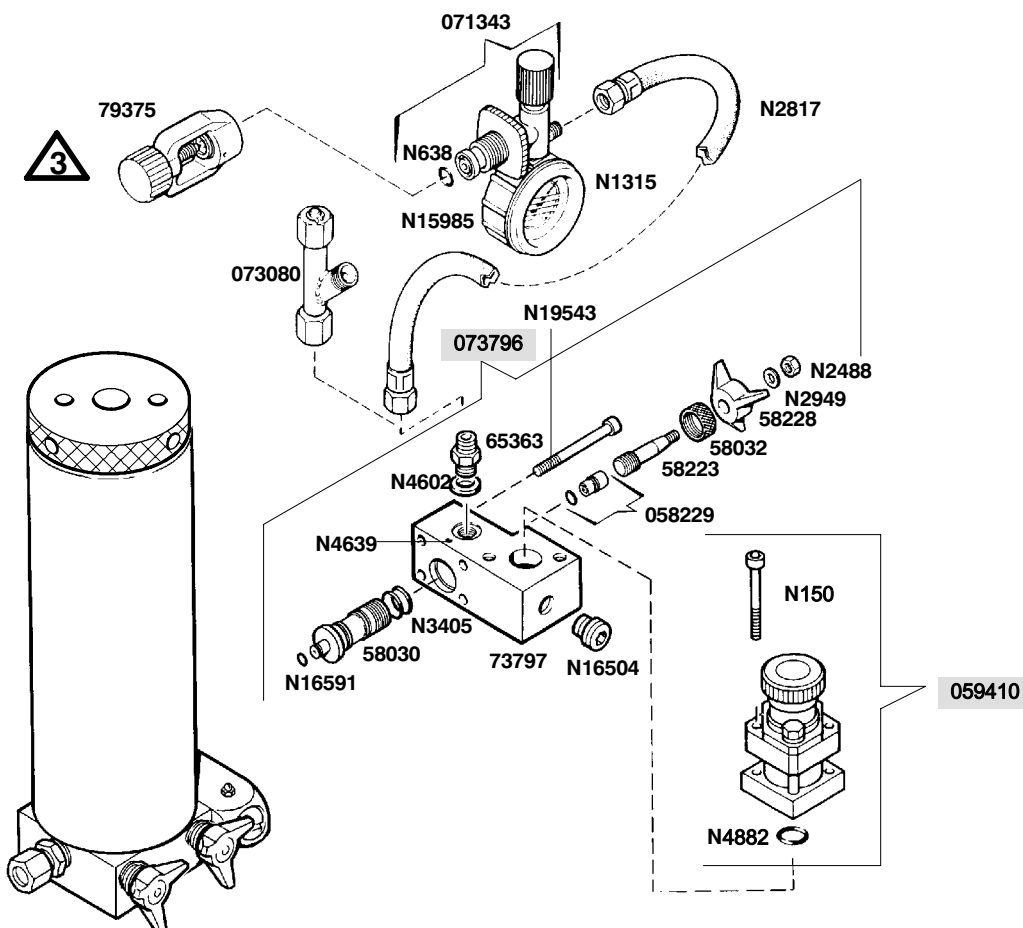


TJ-7


 Wartungssätze
 Maintenance sets
 Комплекты для
 техобслуживания

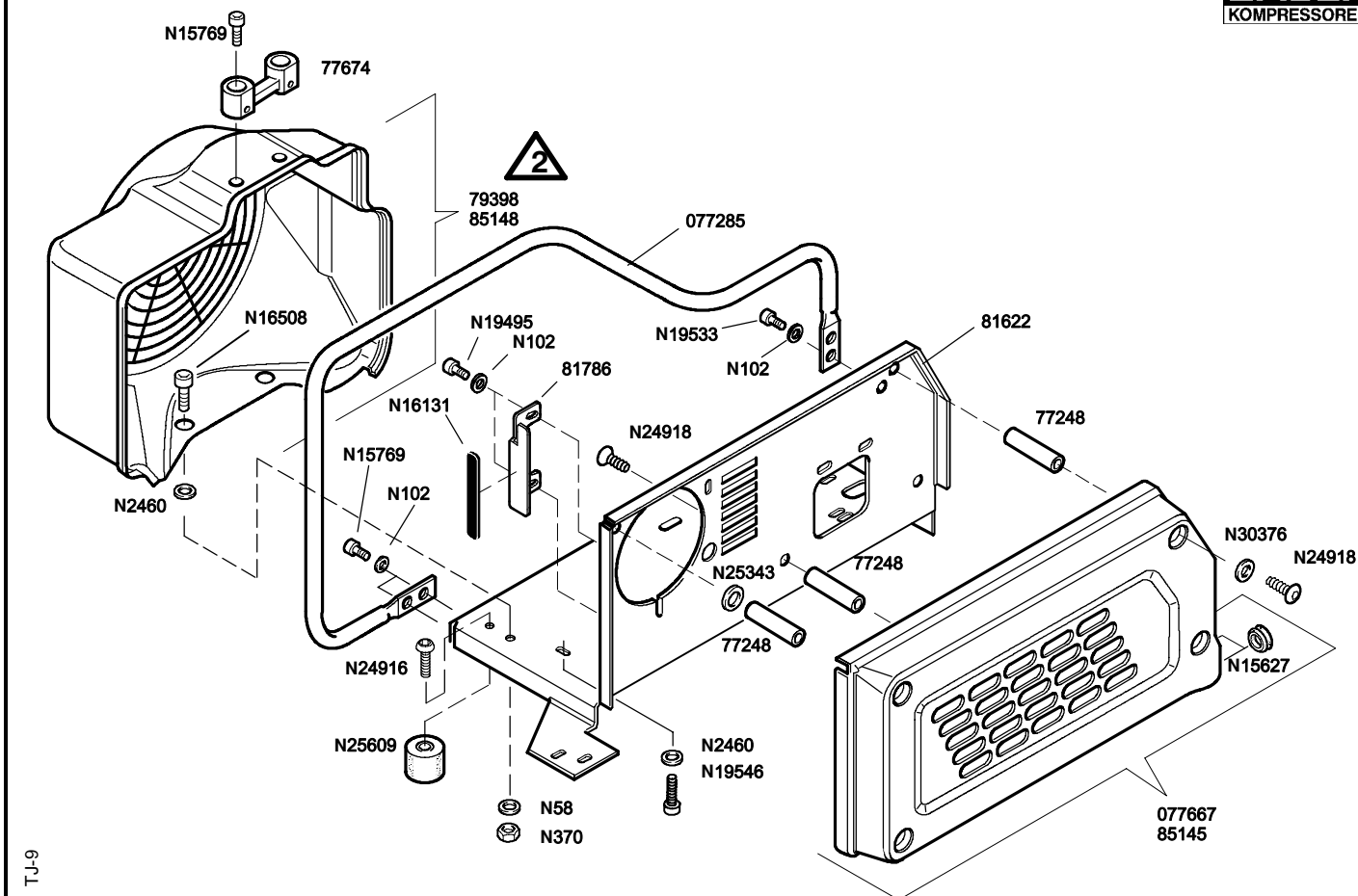
Bildtafel	TJ-7	Druckhalteventil, Füllleinrichtung
Figure	TJ-7	Pressure maintaining valve, filling device
Рисунок	TJ-7	Клапан поддержания давления, заправочное устройство

Klasse/ Class/ Класс			Bestell-Nr. Part No. № заказа	Benennung	Designation	Наименование
a	b	c				
	X		N24927	O-Ring	O-Ring	Уплотнительное кольцо
	X		N25108	Dichtung	Gasket	Прокладка
	X		N25503	O-Ring	O-Ring	Уплотнительное кольцо

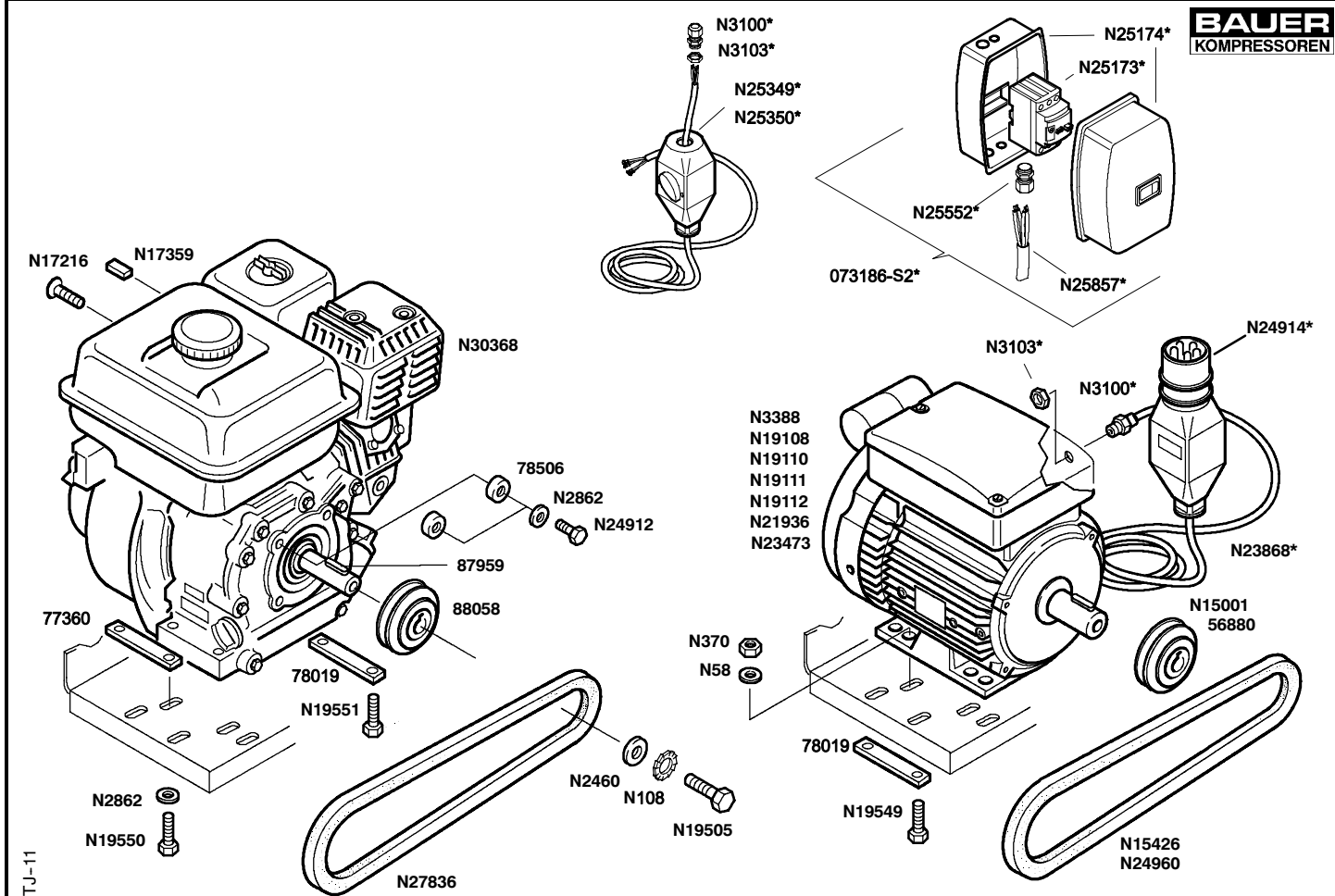


TJ-8

Wartungssätze Maintenance sets Комплекты для техобслуживания			Bildtafel Figure Рисунок	TJ-8 TJ-8 TJ-8	Umschalteinrichtung PN200/PN300 Switch over device PN200/PN300 Устройство переключения PN200/PN300
Klasse/	Bestell-Nr.		Benennung	Designation	Наименование
Class/	a	b c			
Klacc					
			79375 Internat. Füllanschluß	International connection	Международный разъём
			073080 Verteiler	Distributor	Распределитель
	X		058229 Spindelkolben kpl.	Spindle piston assy.	Поршень шпинделя в сборе
			059410 Sicherheitsventil	Safety valve	Предохранительный клапан
			071343 Füllventil	Filling valve	Заправочный клапан
			073796 Umschalteinrichtung kpl.	Switch-over device assy	Устройство переключения в сборе
			58030 Spindelaufnahme	Spindle carrier	Приёмная часть шпинделя
			58032 Sicherungsmutter	Lock nut	Контргайка
			58223 Spindel	Spindle	Шпиндель
			58228 Knebelgriff	Tap	Рукоятка
			65363 UNIMAM-Verschraubung	Connection	Резьбовое соединение UNIMAM
			73797 Umschalteiste	Switch-over block	Панель переключения
			N150 Innensechskantschraube	Allen screw	Винт с внутренним шестигранником
			N638 O-Ring	O-Ring	Уплотнительное кольцо
			N1315 Manometer	Pressure gauge	Манометр
			N2488 Sechskantmutter, selbsts.	Hex. nut, self locking	Шестигранная гайка, самостопорящаяся
			N2817 Füllschlauch	Filling hose	Заправочный шланг
			N15985 Schutzkappe	Protection cap	Защитный колпачок
			N2949 Scheibe	Washer	Шайба
			N3405 O-Ring	O-Ring	Уплотнительное кольцо
			N4602 USIT-Ring	USIT-Ring	Кольцо usit
			N4639 Zylinderkerbstift	Straight grooved pin	Цилиндрический шлицевой штифт
			N4882 O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо
			N16504 Verschußsschraube	Cover screw	Заглушка
	X		N16591 O-Ring	O-Ring	Уплотнительное кольцо
			N19543 Innensechskantschraube	Allen screw	Винт с внутренним шестигранником

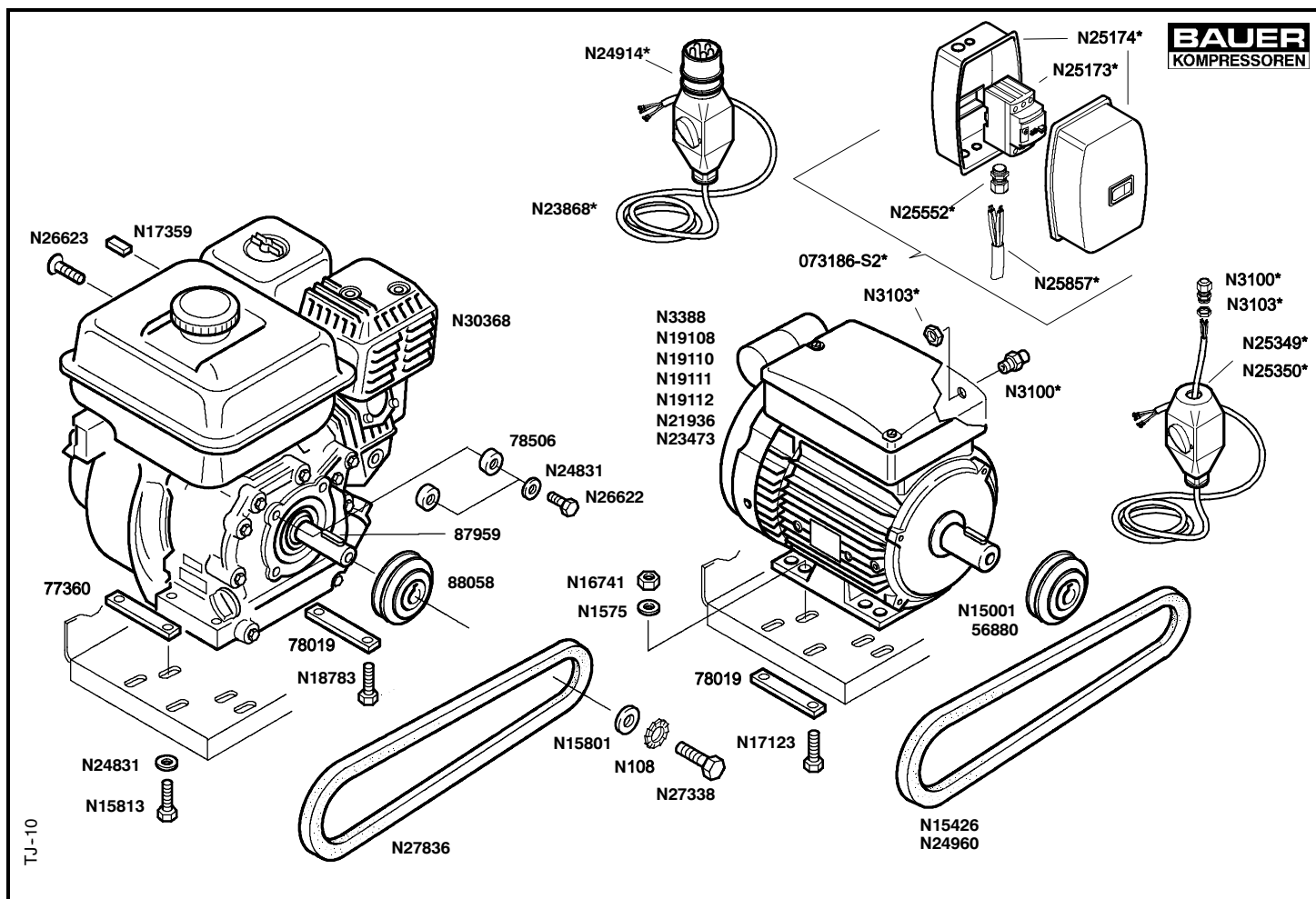


 Wartungssätze Maintenance sets Комплекты для техобслуживания			Bildtafel TJ-9 Figure TJ-9 Рисунок TJ-9		Rahmen mit Zubehör Frame with accessories Станина с принадлежностями	 AM 6552
Klasse/ Class/ Класс			Bestell-Nr. Part No. № заказа	Benennung	Designation	Наименование
a	b	c				
			077285	Griff	Handle	Рукоятка
			077667	Riemenschutz kpl. türkis	V-belt cover assy. turquoise	Кожух ремня в сборе, бирюзовый
			77248	Bolzen	Bolt	Болт
			77674	Halterung	Bracket	Крепление
			79398	Lüfterradschutz kpl. türkis	Fanwheel cover turquoise	Решетка вентилятора в сборе, бирюзовая
			81622	Rahmen	Frame	Станина
			81786	Halterung	Bracket	Крепление
			85145	Riemenschutz kpl. cyan	V-belt cover assy. cyan	Кожух ремня в сборе, голубой
			85148	Lüfterradschutz kpl. cyan	Fanwheel cover cyan	Решётка вентилятора в сборе, голубая
			N58	Scheibe	Washer	Шайба
			N102	Scheibe	Washer	Шайба
			N370	Selbstsichernde Mutter	Hexagon nut self-locking	Самостопорящаяся гайка
			N2460	Scheibe	Washer	Шайба
			N25609	Schwingmetall	vibration isolator	Сайлент-блок
			N15627	Durchführungstülle	Grommet	Люверс
			N16131	Kautschuk-Klebeband	rubber adhesive band	Лента из микропористой резины
			N16508	Zylinderschraube	Allen screw	Винт с цилиндрической головкой
			N19495	Zylinderschraube	Alen screw	Винт с цилиндрической головкой
			N19533	Zylinderschraube	Allen screw	Винт с цилиндрической головкой
			N19546	Zylinderschraube	Allen screw	Винт с цилиндрической головкой
			N24916	Linsenkopfschraube	Lens head allen screw	Винт со сферической головкой
			N24918	Linsenkopfschraube	Lens head allen screw	Винт со сферической головкой
			N25046	Endkappe	End cap	Колпачок
			N25343	Fächerscheibe	Washer	Шайба
			N30376	Dichtscheibe	Gasket	Прокладка
			N24957	Winkelschraubendreher	Screw driver	Угловой торцовый ключ

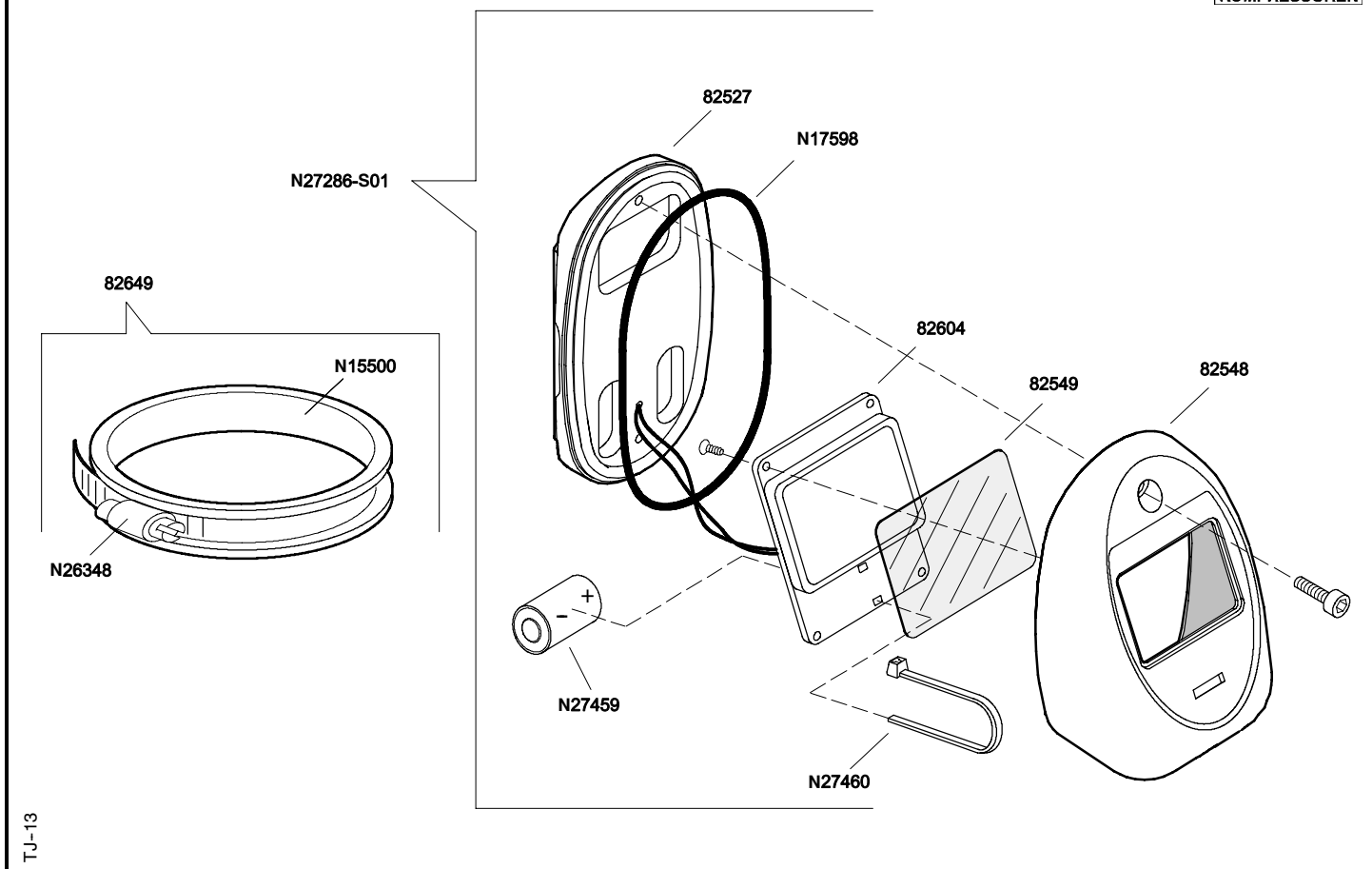


Wartungssätze Maintenance sets Комплекты для техобслуживания		Bildtafel TJ-11 Antriebsmotoren mit Zubehör Figure TJ-11 Driving motors with accessories Рисунок TJ-11 Приводной двигатель и принадлежности
---	--	---

Klasse/ Class/ Класс			Bestell-Nr. Part No. № заказа	Benennung	Designation	Наименование
a	b	c				
			56880	Keilriemenscheibe 60Hz	V-belt pulley 60 Hz	Шкив клиноременной передачи 60 Гц
			78506	Scheibe	Washer	Шайба
			77360	Leiste	Bracket	Рейка
			78019	Leiste	Bracket	Рейка
			87959	Paßfeder	Key	Шпонка
			88058	Keilriemensch. Benzinm.	V-belt pulley petrol eng.	Шкив клиноременной передачи, бензиновый двигатель
			N58	Scheibe	Washer	Шайба
			N108	Federring	spring ring	Пружинная шайба
			N370	Selbstsichernde Mutter	Hexagon nut self-locking	Самостопорящаяся гайка
			N2460	Scheibe	Washer	Шайба
			N2862	Scheibe	Washer	Шайба
			N3100*	Kabelverschraubung	Cable stuffing	Кабельная муфта
			N3103*	Gegenmutter	Counternut	Контргайка
			N3388	Drehstrommotor, 50Hz, 220-240/380-415V 60Hz, 220-280/400-480V	Three-phase motor, 50Hz, 220-240/380-415V 60Hz, 220-280/400-480V	Двигатель трёхфазного тока, 50 Гц, 220-240/380-415 В 60 Гц, 220-280/400-480 В
			N3423*	Gummischlauchleitung	Cable	Кабель
			N15001	Keilriemenscheibe 50Hz	V-belt pulley 50 Hz	Шкив клиноременной передачи 50 Гц
			N17216	Kreuzlochschaube	Capsten headed screw	Винт с радиальными отверстиями в головке
			N17359	Schutzkappe	Protection cap	Защитный колпачок
			N19108	Wechselstrommotor 230V, 50Hz	Single phase motor 230V, 50Hz	Двигатель переменного тока 230 В, 50 Гц
			N19110	Wechselstrommotor 230V, 60Hz	Single phase motor 230V, 60Hz	Двигатель переменного тока 230 В, 60 Гц
			N19111	Wechselstrommotor 110V, 50Hz	Single phase motor 110V, 50Hz	Двигатель переменного тока 110 В, 50 Гц
			N19112	Wechselstrommotor 110V, 60Hz	Single phase motor 110V, 60Hz	Двигатель переменного тока 110 В, 60 Гц
			N19505	Sechskantschraube	hexagon screw	Винт с шестигранной головкой



 Wartungssätze Maintenance sets Комплекты для техобслуживания				Bildtafel Figure Рисунок	TJ-12 TJ-12 TJ-12	Antriebsmotoren mit Zubehör (Edelstahlausführung) Driving motors with accessories (stainless steel version) Приводной двигатель с принадлежностями (нержавеющая сталь)
Klasse/ Class/ Класс			Bestell-Nr. Part No. № заказа	Benennung	Designation	Наименование
a	b	c				
			56880	Keilriemenscheibe 60Hz	V-belt pulley 60 Hz	Шкив клиноременной передачи 60 Гц
			78506	Scheibe	Washer	Шайба
			77360	Leiste	Bracket	Рейка
			78019	Leiste	Bracket	Рейка
			87959	Paßfeder	Key	Шпонка
			88058	Keilriemensch. Benzinm.	V-belt pulley petrol eng.	Шкив клиноременной передачи, бензиновый двигатель
			N108	Federring	spring ring	Шайба
			N1575	Scheibe	Washer	Шайба
			N16741	Selbstsichernde Mutter	Hexagon nut self-locking	Самостопорящаяся гайка
			N15801	Scheibe	Washer	Шайба
			N24831	Scheibe	Washer	Шайба
			N3100*	Kabelverschraubung	Cable stuffing	Кабельная муфта
			N3103*	Gegenmutter	Counternut	Контргайка
			N3388	Drehstrommotor, Mehrspannung	Three-phase motor, multitension	Двигатель трёхфазного тока с увеличенным напряжением
			N15001	Keilriemenscheibe 50Hz	V-belt pulley 50 Hz	Шкив клиноременной передачи 50 Гц
		X	N15426	Keilriemen 50 Hz	V-belt 50 Hz	Клиновый ремень 50 Гц
			N15813	Innensechskantschr.	Allen screw	Винт с внутренним шестигранником
			N17123	Innensechskantschr.	Allen screw	Винт с внутренним шестигранником
			N17359	Schutzkappe	Protection cap	Защитный колпачок
			N18783	Innensechskantschr.	Allen screw	Винт с внутренним шестигранником
			N19108	Wechselstrommotor 230V, 50Hz	Single phase motor 230V, 50Hz	Двигатель переменного тока 230 В, 50 Гц
			N19110	Wechselstrommotor 230V, 60Hz	Single phase motor 230V, 60Hz	Двигатель переменного тока 230 В, 60 Гц
			N19111	Wechselstrommotor 110V, 50Hz	Single phase motor 110V, 50Hz	Двигатель переменного тока 110 В, 50 Гц
			N19112	Wechselstrommotor 110V, 60Hz	Single phase motor 110V, 60Hz	Двигатель переменного тока 110 В, 60 Гц
			N21936	Drehstrommotor 110V, 60Hz	Three-phase motor 110V, 60Hz	Трёхфазный двигатель 110 В, 60 Гц



 Wartungssätze Maintenance sets Комплекты для техобслуживания			Bildtafel TJ-13 B-Timer Figure TJ-13 B-Timer Рисунок TJ-13 B-Timer			
Klasse/ Class/ Класс			Bestell-Nr. Part No. № заказа	Benennung	Designation	Наименование
a	b	c				
			N27286-S01	B-Timer kpl.	B-Timer assy.	В-Timer в сборе
			82527	Gehäuse, Unterteil	Housing, base part	Корпус, нижняя часть
			82548	Gehäuse, Oberteil	Housing, upper part	Корпус, верхняя часть
			N17598	O-Ring	O-Ring	Уплотнительное кольцо
			82604	Platine	Electronic plate	Электронплата
			82549	Glas	Glass	Стекло
			N27459	Batterie	Battery	Аккумулятор
			N27460	Kabelbinder	cable clamp	Кабельный зажим
			82649	Schlauschelle kpl.	Hose clamp assy.	Хомут для шланга в сборе
			N26348	Schlauschelle	Hose clamp	Хомут для шланга
			N15500	Gummiprofil	Rubber profile	Резиновый профиль

